安徽省黄梅戏剧院

A Dreamy, Romantic World of Lifting Music - On Huangmei Opera

20 - 21.6.2012 (星期三至四 Wed-Thu )

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

7:30pm  $240,180,140,100

Audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted until a suitable break in the programme.
Huangmei Opera

Huangmei Opera, originally called "huangmei tune" or "tea-picking opera", was a folk opera that formed in the regions where the boundaries of Hubei, Anhui, and Jiangxi meet. Later it shifted to Anqing in Anhui Province, and developed into a mature opera by incorporating the local "qingyang tune" and "hui tune" and appropriating the local dance, folklore and language. Traditionally, Huangmei Opera can be grouped into two categories, the small plays and the big plays. The small plays are those simple slices of life containing only one act led by two roles, one chou (comic) and one dan (female). The humorous style is conveyed by singing over dancing. The repertory includes Reaping the Hay and The Couple Watching Lanterns. The big plays are based on the folktales with complicated plots and diverse roles, like The Butterfly Lovers. Later, Huangmei Opera performers enriched their skills by learning from artists of Peking Opera, Yue Opera, Yang Opera, Huai Opera and Ping Opera, while retaining their distinctive style characterized by the natural performing arts, the delightfully melodic tune, and the worldly flavor. As an opera born in the rural area, Huangmei Opera is easy to understand and learn, and has become an enduringly charming art form appreciated by all.

Anhui Huangmei Opera Theatre

The Anhui Huangmei Opera Theatre was formerly the Anhui Huangmei Opera Troupe, established in 1953, and boasted a talented cast that included Yan Fengying, Wang Shaofang, Pan Jingli and Zhang Yunfeng. In 1988, the troupe was expanded and renamed as the Anhui Huangmei Opera Theatre. The theatre has accumulated a rich traditional repertoire and a number of new experimental theatre productions over the years, including The Seventh Fairy Maiden, The Female Consort of the Princess, The Female Painter of Humble Origin, The Butterfly Lovers, A Dream of Red Mansions and Much Ado about Nothing. The production of A Dream of Red Mansions has won the National Wenhua Award, the most distinguished honor for Chinese theatre, and the production of Much Ado about Nothing has been awarded by the Ministry of Culture. The theatre has also made highly successful performing tours to Hong Kong, Macau, Taiwan, Singapore and Germany.
20.6.2012 (星期三 Wed)

天仙配

The Seventh Fairy Maiden

《天仙配》是黄梅戏发展历史中的一座「丰碑」，影响遍及海内外，留下众多精彩唱段至今仍为人传唱。一九五三年安徽省黄梅戏剧团在安庆首演《天仙配》，在华东四省戏曲观摩演出大会中获剧目一等奖，饰演七仙女和董永的年轻英、王少舫获演员一等奖。一九五五年《天仙配》摄制成人曲戏剧艺术片搬上银幕，在内地及香港掀起了「黄梅戏热」。

Seventh Fairy Maiden, the youngest daughter of the Jade Emperor of Heaven, is bored with the solitude in heaven. One day, she comes to the heavenly bridge with her elder sisters to take a look at the human world when she sees Dong Yong, an impoverished young man who is to sell himself to the landlord to bury his father. Attracted by the honest young man, she flies down dazzlingly to the human world in defiance of her father’s authority, and marries Dong Yong, who has already become a serf, with the help of the local God. However, the cruel and avaricious landlord asserts that the couple’s marriage violates the contract between Dong and him, and threatens to extend the indenture years from three to six unless the couple can produce ten rolls of silk overnight. He also boasts disdainfully that if he sees the silk in the next morning, the contract period will be shortened into one hundred days. The Maiden fulfills the seemingly impossible task by asking her six elder sisters for help and defeats the landlord’s trick. The landlord keeps his promise unwillingly, and Dong Yong gains his freedom after one hundred days. Unfortunately, as the couple is leaving to set up their own home, the Jade Emperor has noticed his daughter’s fleeing and forces her to go back to heaven. To protect Dong Yong from being hurt by his furious father, the Maiden has to bid a painful farewell to her husband.

The Seventh Fairy Maiden marked a monumental step in the history of Huangmei Opera’s development. It has become a hit immediately after its birth both at home and abroad, and many melodious arias have long been an everlasting attraction for generations of Huangmei Opera fans. The play was first staged in Anqing by the Anhui Huangmei Opera Troupe, and later the Troupe was invited to give a performance at East China’s Opera Festival. The script of the play won a first prize, and Yan Fengying who played the role of Seventh Fairy Maiden, and Wang Shaofang, who played the role of Dong Yong, both won the first prize of performance. In 1955, the play was made into a film, which not only won great popularity all over mainland, but also became a fashion in Hong Kong.

主演: 李文、余顺

Cast: Li Wen, Yu Shun
21.6.2012 (星期四 Thu)

女駙馬
The Female Consort of the Princess

Feng Suzhen has been engaged to Li Zhaoqing in her childhood. Unfortunately, Family Li meets with decline and Li Zhaoqing decides to lodge himself to Feng's residence, but is rejected by Feng Suzhen's snobbish parents. Worse still, to break the engagement and plot a lucrative marriage for Suzhen, her parents even bring a false charge against Li Zhaoqing with steal. He is put into prison and Suzhen is forced to marry an heir of a wealthy family. She does not submit herself to the arrangement by dressing up as a young man and running away from her hometown. In the capital, she participates in the national examination by assuming her fiancé, Li Zhaoqing's name. Unexpectedly, she earns the title of Number One Scholar and impresses the Emperor so much that he intends to make her his son-in-law. Suzhen tries to refuse the order again and again but fails. She has to receive the demand and go to the palace to get married with the princess. On the wedding night, Suzhen tells the princess the truth of risk of death. Deeply moved by Suzhen's devotedness to her fiancé, the princess offers her aid to inform her father of the fact. Due to Suzhen's intelligence, she not only gets the pardon from the Emperor for herself, but also makes her fiancé released. At the same time, Suzhen's brother named Feng Yimin, a former Number One Scholar, comes to the royal court to beg the Emperor's pardon for his sister, falls in love with the princess at first sight, and is chosen as the Emperor's real son-in-law. From then on, the two couples lead their happy life.

主演: 孫娟, 吳亞珍, 蔣建國
Cast: Sun Juan, Wu Yaling, Jiang Jianguo

Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles

Running Time: Approx. 2 hrs 30 mins with an intermission
演員簡介 Performers

吳亞玲 Wu Yaling

國家一級演員，中國戲劇梅花獎得主，黃梅戲「五朵金花」之一。曾獲全國青年演員黃梅戲電視大賽十佳演員獎，主演的《天仙配》、《女駙馬》、《紅樓夢》等劇目，其中《紅樓夢》飾演林黛玉一角，生動地表現其柔美演出風格。

呂建國 Jiang Jianguo

安徽省黃梅戲劇院院長，國家一級演員，中國戲劇梅花獎、文華獎得主。主演的《紅樓夢》、《紅樓夢》、《壇頭馬上》及創作劇目《風雨れん人行》等，深受觀眾喜愛。

李文 Li Wen

國家一級演員，扮相俏麗，嗓音甜美，表演濃烈，曾獲中國戲劇梅花獎、文華獎、首屆黃梅戲鳳凰獎大賽金獎。《天仙配》、《女駙馬》、《壇頭馬上》及創作劇目《風雨葉人行》等，深受觀眾喜愛。

余順 Yu Shun

國家一級演員，從事安徽省藝術學校，曾獲一九九六年安徽省黃梅戲黃山杯大賽十佳演員。主演的《天仙配》、《女駙馬》、《壇頭馬上》等，深受觀眾好評。

孫娟 Sun Juan

國家一級演員，從事安徽省藝術學校，扮相秀麗，嗓音甜美，曾獲首屆黃梅戲鳳凰獎大賽金獎，安徽省黃梅戲黃山杯大賽十佳演員。《天仙配》、《女駙馬》、《壇頭馬上》等，深受觀眾好評。
Artists on Their Art: A History of the Development of Huangmei Opera and An Analysis of the Vocal Techniques in The Seventh Fairy Maiden and The Female Consort of the Princess

19.6.2012 (星期二 Tue) 7:30pm
香港文化中心行政大樓四樓二號會議室
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

主持: 張明  Moderator: Chang Ming
講者: 蔣建國、賀亞玲、李文、孫娟
Speakers: Jiang Jianguo, Wu Yaling, Li Wen, Sun Juan
普通話及粵語主講 In Putonghua & Cantonese

免費入場．座位有限，先到先得．額滿即止．Free Admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

雅俗共賞黃梅戲展覽
Exhibition on The Art of Huangmei Opera

2 - 6.6.2012
元朗劇院大堂展覽場地
Exhibition Corner, Yuen Long Theatre

高山劇場大堂
Foyer, Ko Shan Theatre

免費參觀  Free Admission

門票於现於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話訂票熱線發售
設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠
(全日制學生及綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止)

統購票優惠—每次購買正價門票4-9張：九折；10-19張：八五折；20張或以上：八折
國家戲曲節 2012，套票優惠—每次購買 3-4 場不同場次的正價門票：九折；5-9 場：八五折；10 場或以上：八折
購買每張門票，只可享有上述其中一項購票優惠，請於購票時通知票務人員

Tickets available NOW at all URSTIX outlets, on Internet and by Telephone Credit Card Booking
Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the smaller, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Limited tickets for full-time students and CSSA recipients available on a first-come-first-served basis)
Group Booking Discount - 10% off for each purchase of 4-9 full-price tickets; 15% off for 10-19 full-price tickets; 20% off for 20 or more full-price tickets
"Chinese Opera Festival 2012" Package Discount - 10% off on full-price tickets for each purchase of 3-4 different performances; 15% off for 5-9 different performances; 20% off for 10 or more different performances
Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket, please inform the box office staff at the time of purchase.

網址 Website: www.cof.gov.hk
節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325
票務查詢 Ticketing Enquiries: 2734 9009
信用卡電話訂票 Telephone Credit Card Booking: 2111 5999
網上訂票 Internet Booking: www.urbelix.hk

如遇特殊情况，主辦機構保留變更節目及表演者之權利。本節目的內容並不代表藝術家或文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary. The contents of this programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.